



# S T A Y

OFFICINA CORALE  
IN CONCERTO

STEFANO PURI DIRETTORE

SABATO 17 GIUGNO ORE 20:30  
BASILICA DI SAN VITALE VIA NAZIONALE 194 B, ROMA  
MUSICHE DI FORREST, HAGENBERG, MONK, PURI, RUNESTAD, STOPFORD



# PROGRAMMA

## **The Spirit was gone**

Anohni [\*1971] - Stefano Puri [\*1979]

## **Elegy**

Jake Runestad [\*1986]

## **Abide with me**

William Henry Monk [1823 - 1889]

## **Do not be afraid**

Philip Stopford [\*1977]

## **And can it be?**

Dan Forrest [\*1978]

## **Let my love be heard**

Jake Runestad

## **O Love**

Elaine Hagenberg [\*1979]

## **The sun never says**

Dan Forrest

## **Entreat me not to leave you**

Dan Forrest

## **Please stay**

Jake Runestad

## **All is full of love**

Björk [\*1965] - Stefano Puri

*Resta, resta qui, non andartene via.*

RESTA. Una parola semplice, breve. Una richiesta, un'esortazione, una preghiera.

Il dolore ci spezza il cuore. La morte, la perdita, la separazione: il dolore frantuma la nostra anima e ne disperde i pezzi nell'universo. Ci fa sentire incompleti, per sempre incompleti. *Lo spirito aveva abbandonato il suo corpo, cui da sempre era legato. Hai lasciato la terra e il cielo, il creato è in tutto per te.*

Restiamo. Nel dolore, nella solitudine, dietro le alte mura che abbiamo tirato su tra noi e il mondo; per difenderci dalla vita, per difenderci dal dolore; e per scoprirci imprigionati, in una cella che noi stessi abbiamo edificato.

Preghiamo. Soli, nel deserto del nostro dolore. Preghiamo un dio che ricordiamo a fatica, con cui non riusciamo più a parlare da tempo. Ricordiamo salmi, racconti... parole che riecheggiano nella nostra memoria. *Non avere paura.*

Eppure la musica. *"La musica non trasporta: fa stare"* ha scritto il poeta Carlos Marzal. La musica ci salva, ci salva sempre. La musica mette ordine, distrugge e guarisce. La musica dà una voce al nostro dolore; lo rende fisico, lo chiama per nome. E noi, con lei, nel chiamarlo per nome, lo vediamo, lo conosciamo, andiamo oltre. Anche nella musica risuona una parola: RESTA.

RESTA. È la parola che vorremmo dire a chi sta per andare via, a chi sta per partire, a chi sta per lasciarci; che sia lasciare noi, o lasciare questa vita. A chi sta per morire. Quanta umiltà, quanto amore, quanta verità è necessaria per dire *"resta, perché ho bisogno di te."* *Implorami di non lasciarti, dimmi che sono importante.*

RESTA. È anche la parola che dovremmo saper dire a chi soffre. A chi sta nascondendo il proprio dolore e la propria angoscia dietro le maschere della vita di ogni giorno. A chi si sveglia al mattino senza una ragione per arrivare alla sera. RESTA. *Perché sei importante.* RESTA. *Perché sei luce.* La parola che forse avremmo voluto sentirci dire quando eravamo noi, i prigionieri del dolore.

Restare. Cercare il coraggio, cercare il senso. Per pensare al futuro, per tornare ad amare. Volgere lo sguardo verso il cielo. Il cielo, da dove gli angeli possono vederci e ascoltare il nostro grido di aiuto, il nostro bisogno d'amore: *lasciate che il mio amore sia ascoltato.*

E poi, il sole. Il sole da sempre ama la terra, senza chiederle nulla in cambio. *Guardate cosa accade con un amore come questo: illumina il cielo intero.*

Guardare il sole, guardare il cielo, guardarsi attorno. Come fosse il primo giorno di vita su questa terra. *Tutto è colmo d'amore.* È tutto là fuori: siamo noi ad aver chiuso le porte, siamo noi ad aver staccato il telefono. Siamo noi ad aver dimenticato di essere luce. Di essere vita.

RESTA. Perché *tutto è colmo d'amore.*

*"Aiutatevi tra voi: amate tutti, ogni foglia, ogni raggio di luce. Perdonate."*  
(da "The Tree of Life" - Terrence Malick 2011)

## THE SPIRIT WAS GONE

The spirit was gone from her body  
Forever had always been inside  
That shell had always been intertwined  
And now were disentwined.  
It's hard to understand...

The spirit was gone

*Anohni (\*1971)*

## ELEGY

You left the earth and sky... weeping.  
You left my mind and soul  
Full of grief.  
All beings mourn for you.  
Oh Faith, oh Hope,  
I weep... I mourn.  
(We mourn)

*Jalal ad-Din Muhammad Rumi (1207-1273)*

## ABIDE WITH ME

Abide with me: fast falls the eventide;  
The darkness deepens;  
Lord, with me abide.  
When other helpers fail and comforts flee,  
Help of the helpless, o abide with me.

Swift to its close ebbs  
Out life's little day;  
Earth's joys grow dim,  
Its glories pass away.  
Change and decay in all around I see.  
O thou who changest not, abide with me.

Hold thou thy cross before my closing eyes.  
Shine through the gloom  
And point me to the skies.  
Heaven's morning breaks and earth's vain  
Shadows flee;  
In life, in death, o Lord, abide with me.

*Henry Francis Lyte (1793-1847)*

## LO SPIRITO ERA ANDATO VIA

Lo spirito era andato via dal suo corpo  
Era sempre stato dentro di lei,  
Da sempre indissolubilmente legato al suo guscio  
E ora sono stati separati.  
È difficile comprendere...

Lo spirito era andato via

## ELEGIA

Hai lasciato la terra e il cielo... a piangere.  
Hai lasciato la mia mente e la mia anima,  
Colme di dolore.  
Tutto il creato è in lutto per te.  
Oh fede, oh speranza,  
Io piango... Io sono in lutto.  
(Noi siamo in lutto)

## RESTA CON ME

Rimani con me: già scende la sera;  
L'oscurità si fa più profonda;  
Signore, resta con me.  
Quando ogni aiuto fallisce e le comodità fuggono,  
Tu che sei Aiuto di chi non ha aiuto, resta con me.

Rapido al suo termine,  
Tramonta il piccolo giorno della vita;  
Le gioie della terra si affievoliscono,  
Le sue glorie svaniscono.  
Macerie e cambiamento, ovunque attorno a me.  
Oh, tu che non cambi mai, resta con me.

Tieni la tua croce davanti ai miei occhi stanchi.  
Splendi attraverso l'oscurità  
E indicami il tuo cielo.  
Il Nuovo Mattino irrompe e le ombre mortali si  
Dissolvono;  
Nella vita, nella morte, o Signore, resta con me.

## DO NOT BE AFRAID

*Do not be afraid, for I have redeemed you.  
I have called you by your name;  
You are mine.*

When you walk through the waters,  
I'll be with you;  
You will never sink beneath the waves.  
When the fire is burning all around you,  
You will never be consumed by the flames.

*Do not be afraid...*

When the fear of loneliness is looming,  
Then remember I am at your side.  
When you dwell in the exile of a stranger,  
Remember you are precious in my eyes.

*Do not be afraid...*

You are mine, O my child,  
I am your Father,  
And I love you with a perfect love.

*Do not be afraid...*

*Gerard Markland (\*1953)*

## AND CAN IT BE?

And can it be?  
Amazing love, how can it be?

And can it be that I should gain  
An interest in the Savior's blood?  
Died He for me, who caused His pain—  
For me, who Him to death pursued.  
Amazing love! How can it be,  
That Thou, my God, shouldst die for me?

He left His Father's throne above  
So free, so infinite His grace—  
Emptied Himself of all but love,  
And bled for Adam's helpless race:  
'Tis mercy all, immense and free,  
For O my God, it found out me!

No condemnation now I dread;  
Jesus, and all in Him, is mine;  
Alive in Him, my living Head,  
And clothed in righteousness divine,  
Bold I approach th'eternal throne,  
And claim the crown,  
Through Christ my own.

*Charles Wesley (1707-1788)*

## NON AVERE PAURA

*Non avere paura, perché io ti ho redento.  
Ti ho chiamato per nome;  
Tu mi appartieni.*

Quando camminerai attraverso le acque,  
Sarò con te;  
Non affogherai mai sotto le onde.  
Quando il fuoco brucerà tutto attorno a te,  
Non sarai mai consumato dalle fiamme.

*Non avere paura...*

Quando la paura della solitudine incombe,  
Allora ricordati che sono al tuo fianco.  
Quando dimori in esilio, come uno straniero,  
Ricordati: sei prezioso ai miei occhi.

*Non avere paura...*

Tu sei mio, figlio mio,  
Io sono tuo padre,  
E ti amo di un amore perfetto.

*Non avere paura...*

## E COME È POSSIBILE?

E come è possibile  
Amore meraviglioso, come è possibile?

Come è possibile che io non possa non pensare  
Al sangue del Salvatore?  
È morto per me, che gli ho dato dolore,  
Per me, che l'ho condotto alla morte.  
Amore meraviglioso! Come è possibile?  
Che tu, mio Dio, sia morto per me?

Abbandonò il trono di suo padre nel cielo,  
Così libera e infinita la sua Grazia  
Si privò di tutto fuorché dell'amore  
E sanguinò per l'indifesa stirpe di Adamo  
Infinita, immensa libera misericordia!  
O mio Dio, mi ha trovato!

Non temo ormai alcuna condanna:  
Gesù, e tutto in lui, è dentro di me;  
Vivo dentro di lui, mia guida vivente,  
E rivestito di giustizia divina,  
Con coraggio mi avvicino al trono eterno,  
A rivendicare la corona,  
Attraverso Cristo.

## LET MY LOVE BE HEARD

Angels, where you soar  
Up to God's own light,  
Take my own lost bird  
On your hearts tonight;  
And as grief once more  
Mounts to heaven and sings,  
Let my love be heard  
Whispering in your wings.  
Let my love be heard.

*Alfred Noyes (1880-1958)*

## O LOVE

O love that will not let me go;  
O love, I rest my weary soul in Thee.  
I give Thee back the life I owe,  
That in Thy ocean depths  
Its flow may richer, fuller be.

O joy that seeks me through the pain,  
I cannot close my heart to thee;  
I trace the rainbow through the rain,  
And feel the promise is not vain...  
That morn shall tearless be.

Oh love...

O love, that will not let me go.

*George Matheson (1842-1906)*

## THE SUN NEVER SAYS

Even  
After  
All this time  
The sun never says to the earth,

"You owe Me."

Look  
What happens  
With a love like that,  
It lights the  
Whole  
Sky.

*Hāfez (1315 - 1390)*

## LASCIATE CHE IL MIO AMORE SIA ASCOLTATO

Angeli, nel vostro volo  
Verso alla luce di Dio,  
Prendete il mio uccellino smarrito  
Nei vostri cuori stanotte;  
E come il dolore ancora una volta  
Sale in cielo e canta,  
Così, lasciate che il mio amore sia ascoltato  
Sussurrando nelle vostre ali.  
Lasciate che il mio amore sia ascoltato.

## O AMORE

Oh amore che non mi lascerai andare;  
O amore, a te affido la mia anima stanca,  
Ti restituisco la vita che ti devo:  
Che nelle Tue profondità oceaniche  
Il suo mare possa essere più ricco.

O gioia che mi cerchi attraverso il dolore,  
Non posso chiuderti il mio cuore;  
Disegno l'arcobaleno attraverso la pioggia,  
E sento che la promessa non è vana:  
Quel mattino sarà senza lacrime.

Oh amore...

O amore, che non mi lascerai andare.

## IL SOLE NON DICE MAI

Anche  
Dopo  
Tutto questo tempo  
Il Sole non dice mai alla terra

"Tu me lo devi"

Guardate  
Cosa accade  
Con un amore come questo:  
Illumina  
Il cielo  
Intero.

## ENTREAT ME NOT TO LEAVE YOU

Entreat me not to leave you,  
Nor to turn back from following after you.  
For where you go, I will go  
And where you live, I will live  
Your people shall be my people  
And your God, my God  
Where you die, I will die  
And there will I be buried.  
The Lord do so to me, and more also,  
If ought but death part you and me.

*Da Libro di Ruth*

## PLEASE STAY

No! Don't go! Don't go!  
Don't let your worst day be your last  
The storm is strong, but it will pass  
You think you can't go on another day  
But please stay. Just stay  
Hope is real. Help is real  
You are breath, you are life  
You are beauty, you are light  
Your story is not over  
You are not a burden to anyone  
Please stay. Just stay

*Testo adattato dai tweet per la campagna di sensibilizzazione sul suicidio giovanile "#IKeptLiving - espressioni di speranza da chi ha combattuto la depressione e ha scelto di vivere."*

## ALL IS FULL OF LOVE

You'll be given love  
You'll be taken care of  
You'll be given love  
You have to trust it  
Maybe not from the sources  
You have poured yours  
Maybe not from the directions  
You are staring at  
Twist your head around  
It's all around you  
All is full of love  
All around you  
(All is full of love)  
You just ain't receiving  
Your phone is off the hook  
Your doors are shut  
All is full of love.

## IMPLORAMI DI NON LASCIARTI

Implorami di non lasciarti,  
Di non tornare indietro dal seguirti.  
Perché dove andrai tu, io andrò,  
E dove vivi tu, io vivrò,  
Il tuo popolo sarà il mio popolo  
E il tuo Dio, il mio Dio.  
Dove tu morirai, io morirò  
E lì sarò sepolta.  
Il Signore faccia così a me, questo e altro,  
Se un giorno la morte dovesse separarci.

## PER FAVORE, RESTA

No! Non andare! Non andare!  
Non lasciare che il tuo giorno peggiore sia l'ultimo,  
La tempesta è forte, ma passerà:  
Pensi di non poter andare avanti un altro giorno,  
Ma per favore resta. Resta.  
La speranza è reale. L'aiuto è reale  
Tu sei respiro, tu sei vita  
Tu sei bellezza, tu sei luce  
La tua storia non è finita.  
Tu non sei un peso per nessuno.  
Per favore, resta. Resta.

## TUTTO È COLMO D'AMORE

Ti verrà donato amore,  
Te ne prenderai cura  
Ti verrà donato amore,  
Devi fidarti.  
Forse non dalle fonti  
Da cui hai versato il tuo  
Forse non dalle direzioni  
Cui stai guardando.  
Volta la testa:  
È tutto intorno a te  
Tutto è colmo d'amore,  
Tutto intorno a te.  
(Tutto è colmo d'amore)  
Solo, non stai ricevendo...  
Il tuo telefono è sganciato...  
Le tue porte sono chiuse...  
Tutto è colmo d'amore.

*Björk (\*1965)*

# OFFICINA CORALE

**STEFANO PURI**, direttore

**ALEX STEFANELLI**, pianoforte

**GIACOMO PECORELLA**, violoncello

## SOPRANI

Ambrà Marri  
Annamaria Carpenzano  
Elisa Andolfi  
Federica Ercoli  
Francesca Merlino  
Giulia Casole  
Giulia Svampa  
Giulia Trabucchi  
Irene Salvaggio  
Licia D'Auria  
Lorenza Faruolo  
Marilena Stella  
Matilde Paris  
Valentina Varriale

## TENORI

Agostino Letardi  
Andrea Faruolo  
Bruno Gagliardo  
Giancarlo De Gironimo  
Gianluca Ascanio  
Giovanni Del Monte  
Marco Ercoli  
Matteo Bianchi

## SOLISTI

Federica Ercoli  
Valentina Varriale  
Andrea Faruolo

## CONTRALTI

Alessandra Zaffiro  
Elena Musolino  
Federica Ventre  
Franziska Dall'Acqua  
Giorgia Gentile  
Giorgia Martino  
Laura Sansone  
Luisa Lagravinese  
Paola Tringali  
Rita Petrachi  
Tina Fioretto  
Valentina Ercoli  
Valeria Galli

## BASSI

Alessandro Condoluci  
Alessio Trillò  
Andrea Bonchi  
Andrea Mazzoni  
Antonio Simonetti  
Corrado Corradini  
Enzo Memmo  
Gabriele Sabbagh  
Giorgio Merolli  
Giovanni Pascucci  
Grzegorz Paszek  
Luciano Poggi

[www.officinacorale.com](http://www.officinacorale.com)

[www.facebook.com/officinacorale](http://www.facebook.com/officinacorale)



Segreteria: [officinacorale@gmail.com](mailto:officinacorale@gmail.com)

Artwork: Gianni Puri [www.giannipuri.com](http://www.giannipuri.com)

Direttore: [sten.puri@gmail.com](mailto:sten.puri@gmail.com)

Realizzazione grafica: Matilde Paris